

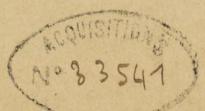
LA MORT DU MARQUIS DE MORA A BORDEAUX

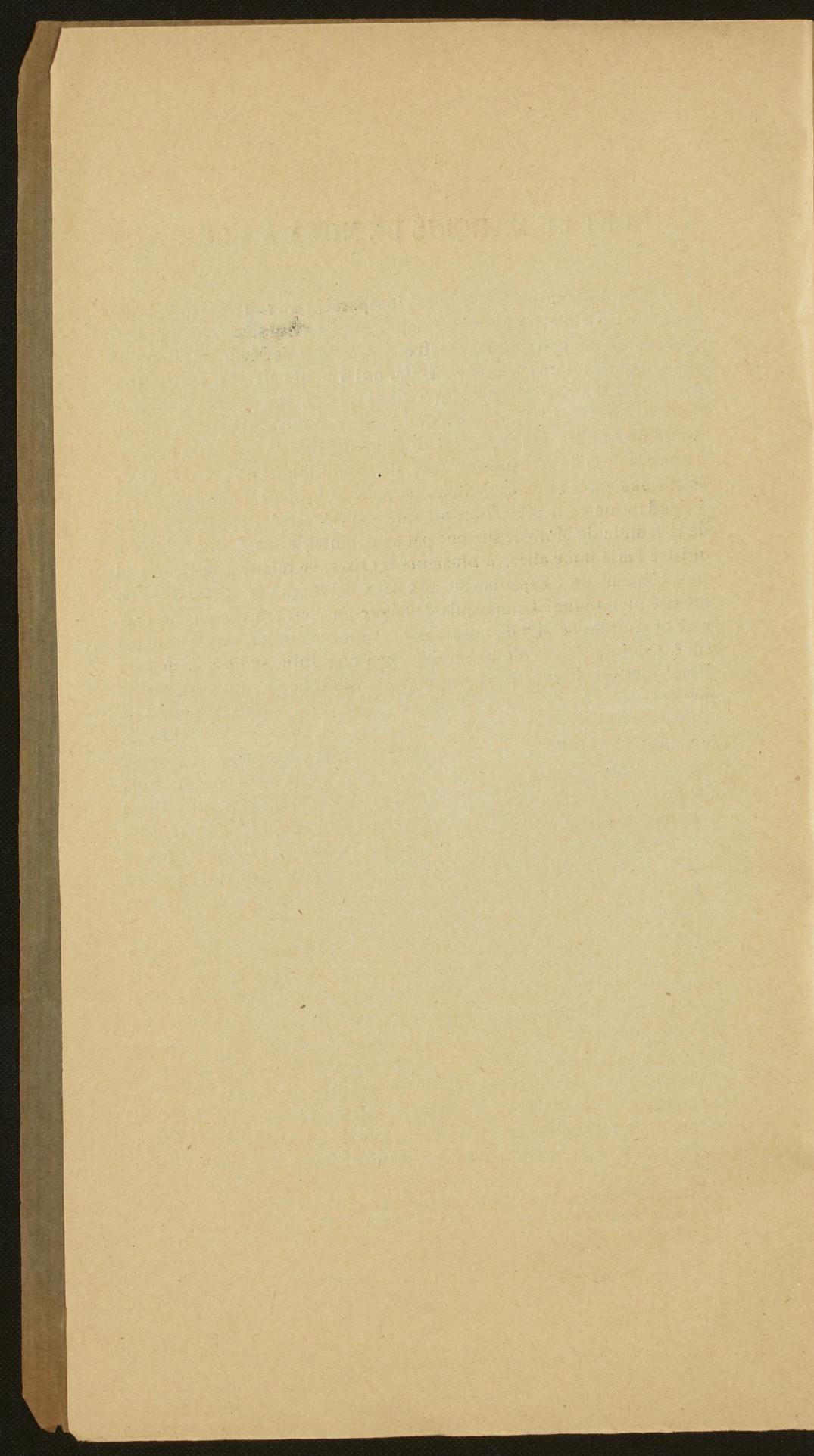
Le nom du marquis de Mora est inséparable du souvenir qu'a laissé dans l'histoire une des grandes amoureuses du XVIII^e siècle, Julie de Lespinasse. On connaît par le beau livre du marquis de Ségur leur tragique aventure¹. En décembre 1766, Julie, qui a trente-six ans, rencontre à Paris un jeune Espagnol qui en a vingt-quatre. Il s'appelle don José Pignatelli y Gonzaga; il est d'une illustre famille d'Aragon, fils du comte de Fuentes, ambassadeur du Roi Catholique à la cour de France. Il porte le nom de marquis de Mora, titre traditionnel du premier-né de cette noble maison. Elle s'enflamme pour ce brillant jeune homme, et il s'enflamme pour elle. Leurs amours sont traversées par l'opposition de la famille de Mora et surtout par sa déplorable santé, qui l'oblige à quitter Paris pour aller, à plusieurs reprises, se refaire sous le climat plus clément de l'Espagne ou aux eaux de Bagnères. Cette passion fut-elle platonique? Le marquis de Ségur en était convaincu; le dernier biographe de M^{me} de Lespinasse, André Beaunier, en était moins sûr². Quoi qu'il en soit, il semble bien que Julie songea à épouser Mora, marié à douze ans, devenu veuf à vingt. Le 21 juin 1772, tandis que Mora crachait le sang à Bagnères, Julie rencontrait le comte de Guibert, s'éprenait de lui et, le 10 février 1774, devenait sa maîtresse, le même jour où Mora, revenu à Madrid, était brusquement terrassé par une nouvelle attaque, celle dont il ne devait se relever jamais. Quelles tempêtes, quelles terreurs, quels remords suscita, dans l'âme orageuse de Julie cette dualité étrange de passion, on le sait par cette correspondance où elle se livre tout entière avec une franchise que la folie de l'âme la plus romanesque qui fut jamais expliquée, qu'une sincérité indéniable excuse, mais qui n'a rien à voir avec le bon sens et la raison.

Les médecins de Madrid soignaient la phthisie de Mora par les remèdes les plus violents, « doses massives et répétées de fer, de quinquina, surtout innombrables saignées, suivant l'habitude espagnole ». Ses amis parisiens, justement inquiets de cette médication brutale, obtinrent qu'il revint à Paris, pour consulter le fameux Lorry. Il quitta Madrid le 3 mai 1774, voyageant par petites journées, afin d'éviter la fatigue et les cahots des mauvais chemins. « Les premiers jours, dit le marquis de Ségur, se passèrent sans encombre: il commençait à prendre espoir: « J'ai en moi de quoi vous faire oublier tout ce que je vous ai fait souffrir », mandait-il à Julie le 10, après

¹. *Julie de Lespinasse*. Paris, Calmann-Lévy, in-8°, 3^e édition.

². *La vie amoureuse de Julie de Lespinasse*. Paris, Flammarion, 1925 (collection *Leurs amours*), p. 56-59.





une semaine de voyage. Ce même jour, une hémorragie brisait ses dernières forces. Il voulut néanmoins poursuivre le trajet, qui ne fut qu'une longue agonie. « De Bordeaux, 23 mai 1774, en arrivant et presque mort»; c'est ainsi qu'il datait un nouveau billet à Julie. Après avoir décrit l'impression produite par cette nouvelle sur son amie, M. de Ségur ajoute : « Les sombres prévisions de M^{me} de Lespinasse n'étaient que trop fondées. Dans la ville de Bordeaux, au fond de la chambre d'auberge où l'on avait porté l'héritier des Fuentès, un être décharné, ravagé par le mal, se débattait en vain, avec une énergie farouche, contre la mort qui le privait de la consolation de revoir son amie. Trois jours entiers, il lutta contre l'agonie, conservant sa pleine connaissance. Il semble qu'à cette heure suprême la foi de son enfance se soit réveillée dans son âme; il est, en tout cas, avéré que le curé de la paroisse voisine lui vint administrer les secours de la religion. Le 27 mai, rassemblant ses forces, de sa main défaillante, il traça pour Julie quelques lignes empreintes de désespoir et de tendresse : « J'allais vous revoir; il faut mourir. Quelle a reuse destinée!... Mais vous m'avez aimé, et vous me faites encore éprouver un sentiment doux. Je meurs pour vous... » Cette même journée, il rendit le dernier soupir, et on l'enterra le lendemain — avec une certaine « pompe », comme s'exprime l'acte de décès — dans l'église, aujourd'hui détruite, de Notre-Dame de Puy-Paulin. Avant de l'ensevelir, ses serviteurs retirèrent deux bagues de son doigt : l'une encerclait une mince tresse de cheveux, des cheveux de Julie; l'autre était un simple anneau d'or, où était gravée cette devise : *Tout passe, hormis l'amour.* La première de ces bagues fut envoyée par la duchesse de Villa-Hermosa¹ à mademoiselle de Lespinasse, qui la lui restitua plus tard par testament. Les deux reliques se retrouvent de nos jours encore parmi les souvenirs de famille de cette noble maison². »

Bien que l'acte de décès de Mora, auquel fait allusion ce récit, ait été imprimé parmi les documents complémentaires des *Lettres inédites de mademoiselle de Lespinasse*, publiées par M. Charles Henry, il n'est pas inutile de le reproduire ici :

Seul. de Son Excellence M^r Joseph de Pignatelli, marquis de Mora [grand d'Espagne].

L'an mille sept cent soixante et quatorze et le vingt et septième jour du mois de mai, est dececé dans cette paroisse très haut et très puissant seigneur Joseph de Pignatelli et Gonzaga, marquis de Mora [grand d'Espagne de la première classe], gentilhomme de la chambre de Sa Majesté Catho-

1. Maria Manuela Pignatelli, sœur de Mora, qui avait épousé, le 1^{er} juin 1769, le duc de Villa-Hermosa, intime ami de son frère.

2. Marquis de Segur, *op. cit.*, p. 436, 437-438. — Les éléments de ce récit ont été tirés d'un volume du P. Luis Coloma, *Retratos de antaño* (Madrid, 1895) et d'un opuscule du même auteur, *El Marqués de Mora* (Madrid, 1903), rédigés d'après des papiers de famille.

12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

lique avec exercice, âgé d'environ trente ans, fils légitime et premier né de Son Excellence Monsieur le comte de Fuentes et de sa dame Marie Louyse de Gonzaga, veuf de très haute et très puissante dame Marie Ignace Abarca de Bolea, et le lendemain son corps a été pompeusement enterré dans l'église, présents M^{rs} Ducastaing et Duviala, prêtres habitués. En foi de quoi

BALETTE, vic. de Puypaulin.
SANDRÉ, curé de Puypaulin approuvant
les ratures et additions faites dans
le dit acte, ce 19 juillet 1774^{1.}

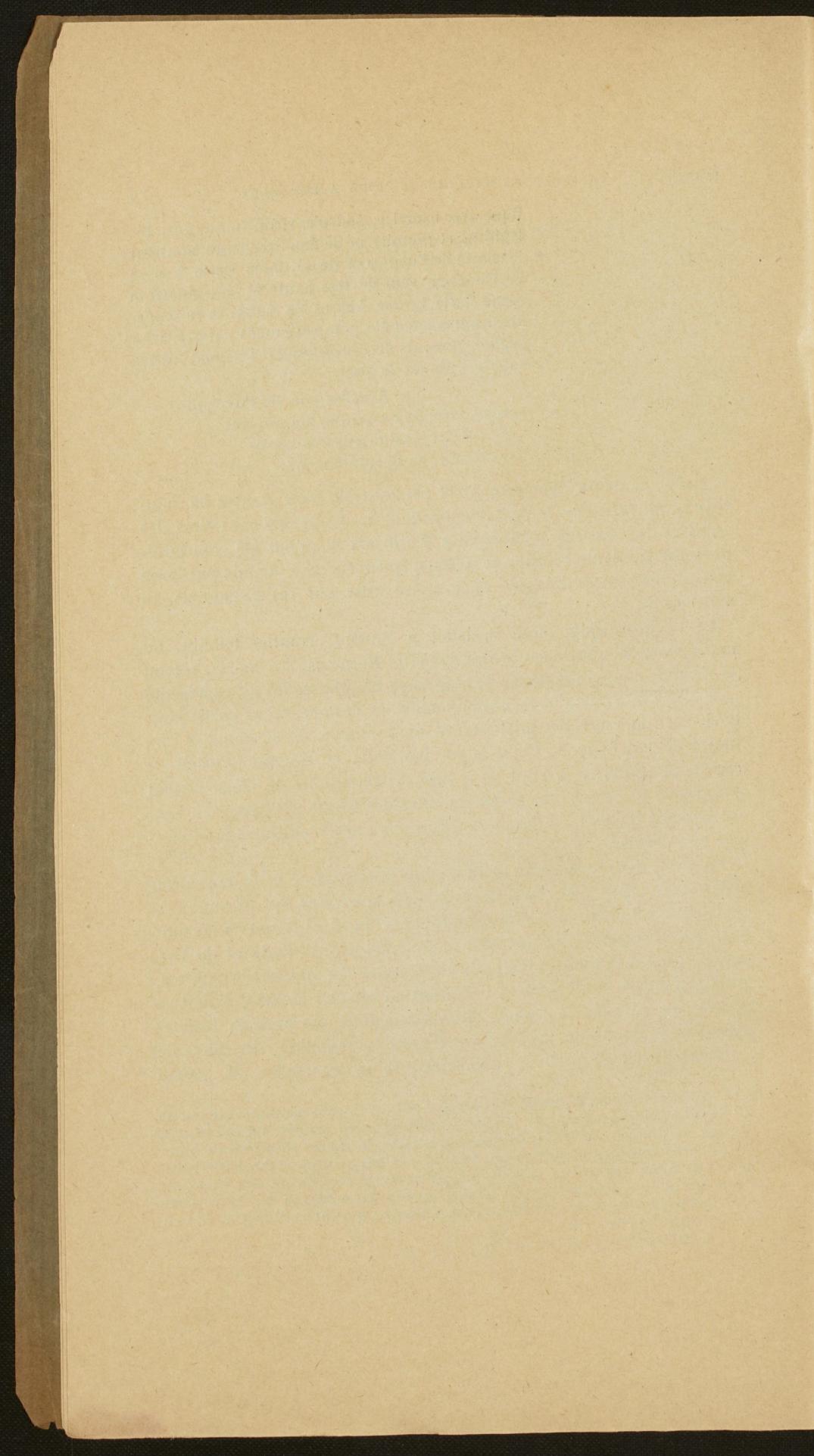
Aux documents déjà connus il est possible d'en ajouter de nouveaux, qui précisent le récit du marquis de Ségur. Ils sont tirés des archives du consulat d'Espagne à Bordeaux et m'ont été communiqués par M. Manuel Núñez de Arenas, qui recherche, depuis plusieurs années, les traces laissées dans notre ville par les Espagnols au XVIII^e siècle.

Le 1^{er} juin 1769, Mora assistait à Madrid, comme témoin, au mariage de sa sœur avec le duc de Villa-Hermosa. Le marié, retenu en France par ses fonctions de secrétaire d'ambassade, fut représenté par le comte d'Aranda. Le surlendemain de la noce, Mora partit pour Paris avec la nouvelle duchesse; il était chargé de la remettre aux mains de son époux^{2.} Il passa par Bordeaux et, à cette occasion, le comte de Fuentes écrivait, le 9 juin, à Raimundo de Onis, consul d'Espagne en cette ville, de lui remettre des lettres : « Estimasi a Vm. entregue al Marqués de Mora, mi hijo, las cartas adjuntas a su paso por esta ciudad. »

En 1772, Lorry, médecin de Mora, lui prescrivit de faire une saison à Bagnères, station thermale alors fort réputée pour les affections de poitrine. Au même moment, le comte de Fuentes, dont la fortune avait été fortement ébréchée par la vie coûteuse de Paris et de Versailles, et dont la femme était gravement malade, quittait la capitale, qu'il avait prise en dégoût, et s'en allait en congé à Madrid, d'où il ne devait plus revenir. Le 7 août, Mora s'arrachait aux bras de Julie et partait pour Bagnères. Le chevalier Fernando Magallon, secrétaire de l'ambassade, resté à Paris, remerciait, le 21 septembre, le consul

^{1.} Arch. munic. de Bordeaux, reg. paroiss. de Puy-Paulin, mariages et décès, du 18 octobre 1757 au 27 avril 1785, n° 953. — Les mots entre crochets ont été raturés. De plus, au lieu de : très haut et très puissant seigneur, le vicaire avait d'abord écrit : Son Excellence monsieur, et au lieu de : très haute et très puissante dame Marie Ignace Abarca de Bolea, il avait mis : dame de Bolea Ximenez, fille légitime de Son Excellence monsieur le comte d'Aranda. M^{me} de Mora s'appelait Maria Ignacia del Pilar et son père était don Pedro Abarca y Bolea, comte d'Aranda, qui fut président du conseil de Castille de 1766 à 1773.

^{2.} Marquis de Ségur, *op. cit.*, p. 341.



d'Espagne à Bordeaux de l'avoir avisé du passage dans notre ville du comte de Fuentes et lui communiquait les nouvelles que Mora lui avait données de Bagnères. Le malade se montrait fort optimiste sur son état, qui était pourtant des plus précaires, et annonçait qu'il partirait, le 14 ou le 15, pour Bayonne :

Paris, 21 de set^e de 1772.

Mui sr mio. He estimado a Vm. mucho el cuidado de avisarme el pas^o por esa ciud^d del sr conde de Fuentes, de q^e doy a Vm. las mas expresivas grac^s, igualm^t q^e de las not^s que me da de Bañeras. Yo he tenido de allí carta del sr marq^s de Mora, q^e me dice continuar mui bien en su convalecencia, y q^e cree se hallará en estado de ponerse en marcha para Bayona el 14 o el 15.

Agradezco a Vm. las finas expres^s con q^e me faborece y ofreciéndome a la disposic^a de Vm. con la mas verdadera volunt^d, ruego a D^s g^e a Vm. los m^s a^s q^e deseo.

B. L. M. de Vm.

su mas seg^o y verd^o ser^r.

Fern^{do} de MAGALLON¹.

Sr D^a Raymundo de Onis.

Sur le dernier séjour et la mort de Mora à Bordeaux, les archives du consulat fournissent les documents suivants. C'est d'abord une lettre du consul au marquis de Grimaldi, premier secrétaire d'État.

Burdeos, y mayo 25 de 1774.

Exmo Sr marqués de Grimaldi.

Excmo Señor : Antes de ayer, a las 11 de la mañana, llegó a este Puerto en continuacion de su viaje a Paris el sr marqués de Mora, pero en un estado de abatimiento tan grande que se creyó necesario hacerle ver por un medico de aqui.

Con esto(²) el que hay en esta ciudad de mayores luces pasó a ver a su Excellencia, le mando descansar todo el dia de ayer y por la noche al tiempo de despedirse dejó dispuesto el método que este caballero debia observar hasta Paris.

Esta mañana, a las 5, despues de una inquieta noche, ha tenido un ataque o dolor de espaldas acompañado de combulsion, que puso en el mayor cuidado a sus gentes. Volvió a llamar al medico; despues de haber bien examinado con otro de la facultad el estado de su Excellencia, da pocas esperanzas.

El sr marqués ignora aun esta critica situacion, y aunque escribio ayer al sr conde de Fuentes contando partir esta mañana, me encarga que no publique esta novedad, sin duda por lo que mira a su querido padre.

Una ligera indisposicion a los ojos me priva del honor de poder escribir a su Excellencia por mi mismo. Que es cuanto puedo decir a V^o Ex^a sobre este asunto.

Ntro Sr guarde a V. Exc^a m^s a como deseo².

1. Sur Magallon, cf. M. de Ségur, *op. cit.*, p. 310-311.
2. Minute.

Le 27, Mora expirait. Voici le récit circonstancié de ses derniers moments, que le consul expédiait aussitôt au marquis de Grimaldi :

Burdeos, a 27 de mayo de 1774.

Al marqués de Grimaldi.

Excmo Sr: Sf: Despues de haber escrito a V. E. el miercoles la situacion del sr marqués de Mora, los progresos fueron tan señalados que se creyó necesario administrarle el mismo dia por la tarde; entre (?) la noche tuvo algunas repeticiones de combustión en que creímos que se nos fuese: la expectoración, que había casi cesado, nos indicaba el peligro; pero habiendo vuelto a seguir, aunque lentamente, el jueves, se creyó procurase algun alivio. La fatiga y ardor del pecho volvieron despues a interrumpirla y habiendo empezado a poco tiempo a levantarse el pecho, fué Dios servido llevárselo para sí el viernes, a las 8 de la mañana, dando un ejemplo de edificación y de humildad cristiana a cuantos nos hallábamos presentes.

Me ha parecido comunicar a V. Ex^a esta novedad, aunque despacho en derechura con ella al sr marqués de Rubí, para que disponga el animo del sr conde de Fuentes; es cuanto ocurre decir a V. Ex^a, a quien reitero mi obsequiosa obediencia.

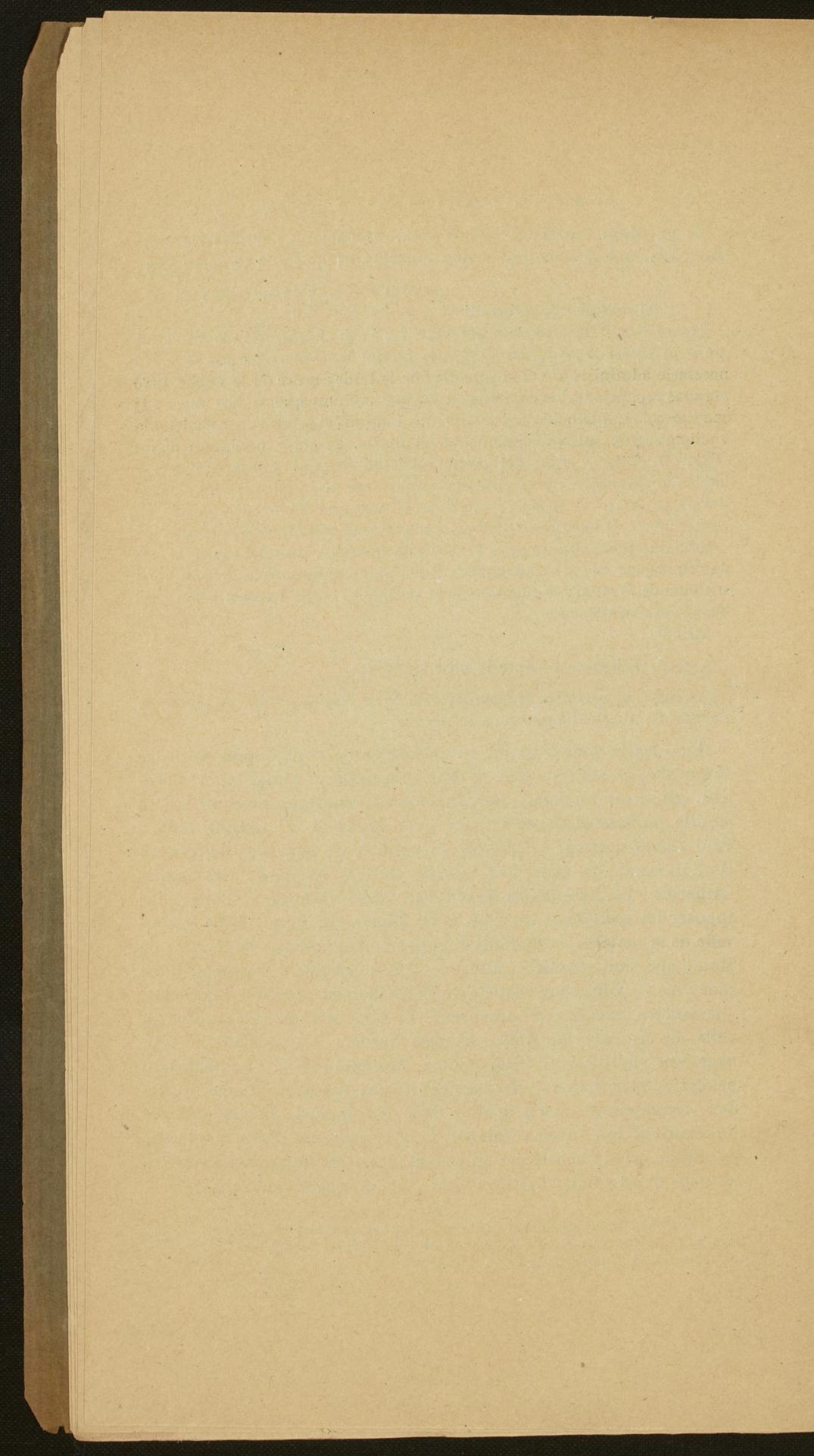
Ntro Sr...

A cette minute est jointe la note suivante:

[Au dos:] Al marqués de Grimaldi. Le aviso con el criado del conde de Fuentes la muerte del marqués de Mora.

Mora expira donc le jeudi, à huit heures du matin, après avoir été administré la veille au soir. Il était descendu au grand hôtel Richelieu, situé sur les fossés de l'Intendance, ancienne demeure de la famille parlementaire de Pichon, loué depuis le 1^{er} janvier 1760 à Paul Lanes, traiteur ¹. Informé le premier de sa mort, le consul, D. Raimundo de Onis, qui habitait dans le voisinage, rue Sainte-Catherine, paroisse Saint-Mexent, se rendit aussitôt à l'hôtel pour apposer les scellés sur les effets et les papiers du défunt. Mais la nouvelle de la maladie et du décès d'un personnage tel que le marquis de Mora, que l'on croyait — à tort — être un grand d'Espagne, s'était répandue en ville. Sur requête du conseiller au présidial Rambault, « faisant les fonctions de procureur du Roi, attendu son absence et celle des avocats du Roi », Jacques Verdery, « conseiller du Roi, magistrat présidial en Guienne en l'absence de M. le lieutenant général », se transporta, dès les neuf heures du matin, à l'hôtel Richelieu, accompagné de son greffier Jean Courouneau, de son collègue Rambault et de l'huissier Valance, pour constater le décès et apposer les scellés. Ils s'y heurtèrent au consul, qui avait commencé à apposer les siens et un conflit d'attributions éclata devant le cadavre.

¹. Voir sur l'hôtel Richelieu, qui a fait place en 1900 aux magasins de la Belle Jardinière, la notice et les documents publiés par Pierre Meller dans les *Archives historiques de la Gironde*, t. XXXV, p. 276-313.



Le consul, pour légitimer son intervention, invoqua l'article 8 d'une convention signée le 13 mars 1769 entre la France et l'Espagne et qui disait : « Les successions des Français passagers en Espagne et des Espagnols passagers en France, décédés avec testament ou *ab intestato*, seront liquidées par les consuls ou vice-consuls respectifs, aux termes prévus par les articles 33 et 34 du traité d'Utrecht et le produit entier sera remis aux héritiers, présents ou absents, sans qu'aucun tribunal puisse s'y immiscer. Cependant, si, pour vérifier ou sauver quelques intérêts que quelques particuliers de l'endroit pourraient répéter sur ladite succession, la présence de la justice était nécessaire, ce serait à la juridiction militaire à intervenir, et cela de commun accord avec le consul ou vice-consul et pas autrement, lesquels unanimement pourront former l'inventaire et y apporter les attentions et précautions nécessaires, pour éviter toute soustraction quelconque, de même que pour garder lesdits effets en lieu de sûreté, à la satisfaction du consul, selon ledit article 34. En outre, les consuls ou vice-consuls auront la faculté d'enquérir et faire la recherche nécessaire pour vérifier s'il se trouve dans ladite succession quelques fonds ou effets qui puissent appartenir aux souverains respectifs. »

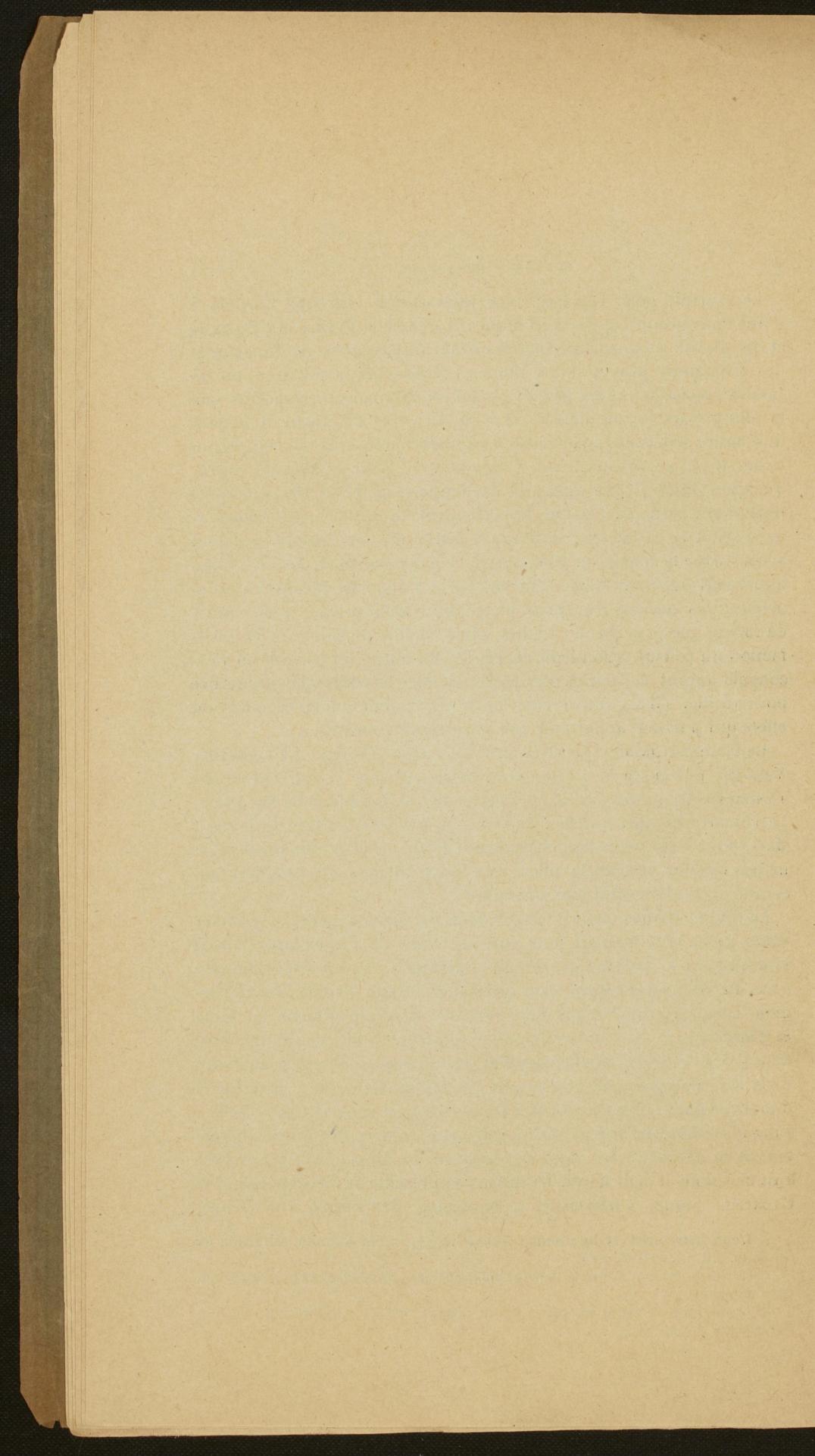
Le texte paraissait clair et le droit du consul évident. Le conseiller Verdery refusa de le reconnaître, alléguant que la convention du 13 mars 1769 n'avait pas été enregistrée par le Parlement de Bordeaux. Le consul répondit qu'elle l'avait été par l'Amirauté de Guienne¹. Mais, pour « prévenir des discussions d'éclat », il crut plus prudent de ne pas insister et céda la place aux deux officiers du présidial qui commencèrent aussitôt leur opération².

Le traiteur Lanes les introduisit dans un appartement du premier étage de l'hôtel, prenant jour sur les fossés de l'Intendance, où il leur montra le cadavre du défunt « gissant ». Là se trouvaient les gens du marquis de Mora : son secrétaire, Joseph Naredo, son chirurgien, Diego Garrido³ et ses deux valets de chambre, Ramon da Mesa et Antonio Flor. Ils leur firent prêter serment. Le chirurgien n'entendant pas le français, on alla chercher Destouesse, « interprète ordinaire de la langue espagnole, demeurant rue Sainte-Catherine », qui servit d'intermédiaire. Tous jurèrent à Dieu n'avoir ni soustrait, ni « latité » aucun « effets, or, argent, titres, papiers ou autres documents appartenant au défunt ». Le valet de chambre da Mesa remit au greffier huit clés dont il était nanti. Là-dessus se présenta le sieur Dominique Cabarrus jeune, « négociant à Bordeaux, demeurant rue Neuve,

1. L'enregistrement est du 7 août 1769 (Arch. dép. de la Gironde, Amirauté de Guienne, 1 B, 13, f° 3 v°, 7 r°).

2. Ce conflit est connu par la requête du consul au grand-sénéchal de Guienne, citée plus loin.

3. Le marquis de Ségur ne parle pas de Joseph Naredo et appelle le médecin Navarro (*op. cit.*, p. 435).



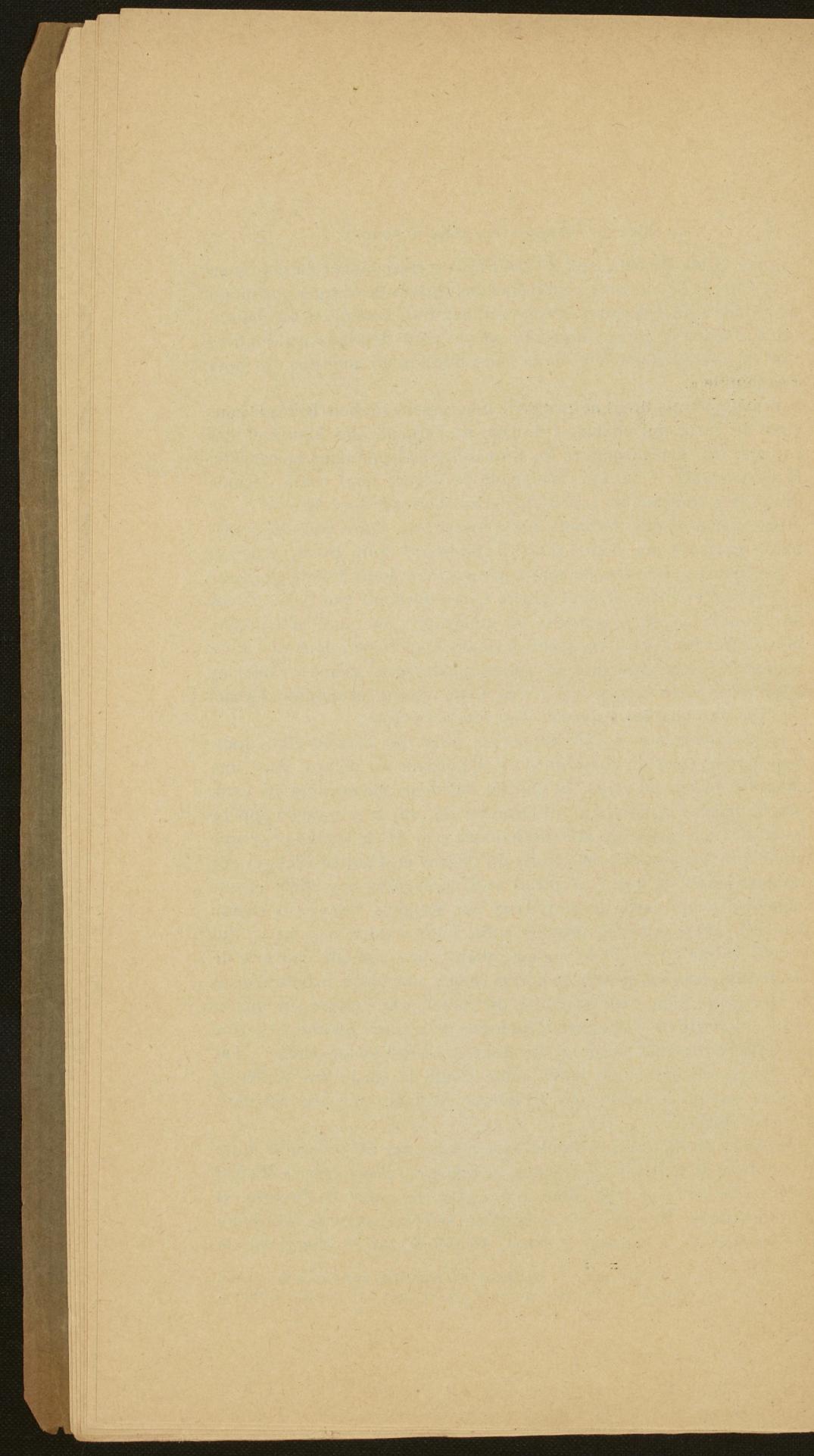
paroisse Saint-Michel », qui dit qu'il était correspondant du défunt en cette ville, et fit observer « qu'il était convenable de charger quelqu'un de somme suffisante pour fournir soit aux frais funéraires du défunt, soit à d'autres dépenses urgentes, même pour dépêcher un courrier afin de porter la nouvelle de la mort dudit sieur marquis de Mora à sa famille ».

Les magistrats firent alors ouvrir une cassette de bois ferrée et couverte de peau, qui contenait de l'or, de l'argent, des bijoux et des papiers. On fit l'inventaire du numéraire enfermé dans la cassette. Il s'y trouvait : « un sac, contenant en argent neuf cents soixante livres; un rouleau de papier contenant soixante huit louis d'or de vingt quatre livres, formant 1.632 livres; un autre rouleau contenant quarante un louis d'or de quarante huit livres, formant 1.968 livres; une bourse de soye contenant sept louis d'or de quarante huit livres, et seize de vingt quatre livres, formant 720 livres; dans une bourse de peau, quarante six quadruples monnoye d'Espagne, valant soixante seize livres pièce, formant 3.496 livres; dans une autre bourse de peau, quarante six autres quadruples, même valeur, cy 3.496 livres », au total 12.272 livres. Cette somme fut remise à Cabarrus, qui s'en chargea et promit d'en rendre compte.

La cassette refermée à clé fut portée, ainsi que tous les effets indiqués par le valet de chambre pour appartenir au défunt, dans une chambre du second étage. Le tout fut mis dans une armoire « à deux portes, bois de sapin », qui fut fermée à clé; sur la serrure on apposa les scellés au cachet de la sénéchaussée. On fit de même pour une malle que l'on remplit des habits du défunt et d'autres effets et sur un portemanteau, que l'on garnit avec le surplus des effets et sur lequel on ficela deux matelas, ceux sur lesquels Mora était étendu pendant son voyage. On procéda enfin à l'inventaire de tout ce qui restait, savoir : « un lit de voyage pliant; une comode couverte de marroquin avec son bassin de cuivre rouge; une paire de bottes fortes et une scelle. Plus, dans la remise de l'hôtel, une berline sur quatre roues, couverte de toile cirée, l'intérieur de laquelle berline est garnie de velours d'Utrecht jaune et de deux coussins même étoffe. » Les magistrats se retirèrent, après avoir confié la garde des scellés et « effets laissés en évidence » à l'huissier Valance et à son assistant Bernard Delage¹.

Le valet de chambre Antonio Flor n'avait pas été présent à toute l'opération. Il était parti d'urgence, en courrier, pour porter à Madrid la nouvelle de la mort de Mora à son père, le comte de Fuentes, et au marquis de Grimaldi. Le consul en informa aussi le secrétaire de l'ambassade d'Espagne à Paris, Magallon, en le chargeant de

¹. Arch. dép. de la Gironde, B, Sénéchal de Guienne, verbaux non classés, classe 1772-1780, original. — Une copie se trouve aux archives du consulat d'Espagne.



prévenir l'ambassadeur, qui n'était autre que le beau-père de Mora, le comte d'Aranda. Celui-ci lui accusa réception le 3 juin, de « la fatal noticia de la muerte » de son gendre et « de las disposiciones que de palabra le habia recomendado, y del exacto cumplimiento que daria a todas ellas ». Quant à Magallon, qui avait été le joyeux compagnon de Mora lors de son premier séjour à Paris, d'octobre 1764 à janvier 1767, il remercia le consul, le 10 juin, par la lettre suivante :

Doy a Vm. muchas gracias por el cuidado que se ha servido tener de avisarme tambien la muerte del pobre marqués de Mora i esta desgracia me ha sido extremamente sensible por la intima amistad que teniamos y porque realmente es una gran perdida para su Familia y para el Estado, pues si hubiera recobrado la salud, hubiera podido serle utilissimo. Su pobre padre es el que causa ahora la mayor pena.

Le 4, le consul écrivait à Aranda pour lui annoncer qu'on avait dit la messe de huitaine accoutumée :

Tengo concluidas las ceremonias de Iglesia, esto es el oficio acostumbrado en la octava, con la dignidad que corresponde.

On a vu, par l'acte de décès, que Mora fut inhumé dans l'église de Notre-Dame de Puy-Paulin. Le consul se préoccupait de faire mettre une épitaphe sur la pierre tumulaire. Il écrivait, le 11 juin, à Aranda :

No ignorando quanto es sensible al corazon de V. E. todo aquello que tiene relacion al consabido fatal suceso, tampoco me atrevo a hablarle de él, sino con temor y pena. Pero la indispensable circunstancia de haber de recurrir a V. E. por los nombres que no he encontrado de la Exma Sra, su difunta hija, que han de escribirse en una lapida en que pense desde luego y es de la aprobacion del Sr Conde de Fuentes, no he podido evitar el molestar de nuevo a V. E. sobre este asunto.

Il est permis de supposer que c'est à la suite de cette demande, qui eut pour effet de fixer le texte de l'épitaphe, que fut modifié, comme on l'a vu plus haut, celui de l'acte de décès.

Les 12.272 livres remises à Cabarrus lui avaient permis de faire faire au défunt des obsèques « pompeuses ». Le comte de Fuentes voulut que le clergé de Puy-Paulin célébrât mille messes pour le repos de son âme. C'est ce qu'apprend la lettre suivante du consul à Aranda, en date du 18 juin :

Entre otras cosas, se ha servido mandarme S. E. que extendiese el sufragio de las misas hasta el número de mil, con la limosna correspondiente; y aunque la cantidad cuantiosa de la cera ha dejado bastante utilidad al clero y seminarios pobres de Burdeos que asistieron, con todo ha parecido a dicho Sr. Conde el que se hiciese alguna expression al Cura.

Le valet de chambre Antonio Flor, expédié le 27 mai à Madrid, avait porté au comte de Fuentes, avec la nouvelle de la mort de son

of the species of the genus *Scutellaria* in the following manner:—
1. *S. galericulata* Linn. (Fig. 1).—This is a common species, found in the fields, pastures, and along roadsides, in the low grounds, and in the mountainous regions, from the Atlantic coast to the Rocky mountains, and from the Gulf of Mexico to the Arctic regions. It is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

2. *S. integrifolia* Linn. (Fig. 2).—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, entire, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

3. *S. galericulata* Linn. var. *lutea* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is yellow. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

4. *S. galericulata* Linn. var. *canescens* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

5. *S. galericulata* Linn. var. *oblonga* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

6. *S. galericulata* Linn. var. *angustifolia* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

7. *S. galericulata* Linn. var. *oblonga* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

8. *S. galericulata* Linn. var. *angustifolia* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

9. *S. galericulata* Linn. var. *oblonga* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

10. *S. galericulata* Linn. var. *angustifolia* (Lam.) Gray.—This is a small annual, or biennial, plant, with a slender, erect, branching stem, 15 to 30 centimeters high, covered with short, appressed hairs. The leaves are opposite, petiolate, deeply lobed, and pointed. The flowers are numerous, axillary, whorled, and have a strong, aromatic odor. The calyx is bell-shaped, and the corolla is blue, purple, or white. The fruit is a capsule, containing many small seeds.

fils, la protestation du consul contre la démarche du présidial. Fuentes lui adressa, par retour du courrier, un pouvoir en forme, daté de Madrid, 1^{er} juin, qui l'autorisait à prendre possession des effets de Mora, faire lever les scellés et poursuivre l'affaire à toutes fins utiles. Ce pouvoir, accompagné d'une traduction française visée par Philippe de Samaniego, secrétaire « chargé du bureau de l'interprétation des langues¹ », avait été légalisé à Aranjuez, le 2 juin, par l'ambassadeur de France, marquis d'Ossun.

Le même jour, le marquis de Grimaldi expédia ce pouvoir au consul de Bordeaux, par la lettre suivante :

En este instante recibo con un postillon el poder adjunto que me remite desde Madrid el Sr. Conde de Fuentes y lo dirijo a Vm. desde luego por no perder la ocasión de este ordinario.

Con este motivo diré a Vm. que recibi su carta del 25, la otra del 27, que trajo el criado del difunto Marqués de Mora; habiendo parecido muy acertado quanto Vm. dispuso de resultados de la llegada del mismo Marqués y de haberse agravado en esa ciudad. Dios guarde a Vm. m^s a^s c^do.

Aranjuez, 2 de junio de 1774.

El MARQUÉS DE GRIMALDI.

Sr D. Raymundo de Onis.

[Au dos:] El Marqués de Grimaldi. Me envia el poder y carta del Conde de Fuentes p^r liquidar la testamentaria del Marqués de Mora.

En possession de cette pièce, D. Raimundo de Onis adressa au grand-sénéchal de Guienne une requête où il exposait le conflit qu'il avait eu à l'hôtel Richelieu avec les officiers du présidial, protestait contre l'apposition des scellés, comme contraire à l'article 13 de la convention du 13 mars 1769 et au traité d'Utrecht, « l'une des principales lois du droit des gens entre les nations de l'Europe », et déclarait qu'il adressait une copie de sa protestation à la cour d'Espagne et au comte d'Aranda, ambassadeur en France de Sa Majesté Catholique. Cette requête fut signifiée le 4 juin aux officiers du sénéchal présidial.

A l'envoi du document communiqué par le consul, Aranda fit la réponse suivante :

Señor mio. He recibido ultimamente dos cartas de Vm., ambas relativas a los sellos puestos por esa Justicia en los efectos de mi yerno el difunto Marqués de Mora y dirigidas a probar que toca a Vm. solo, y no a ella, esta diligencia. En la segunda de 4 de este mes me remite Vm. copia de la protesta que ha formado de acuerdo con Mr Delarose, para estar en regla.

1. Sur Philippe de Samaniego, archidiacre de Pampelune, chevalier de l'ordre de Saint-Jacques, conseiller du roi et secrétaire général, interprète des langues étrangères, et sur ses rapports avec l'Inquisition, cf. Llorente, *Histoire critique de l'Inquisition d'Espagne*, trad. Pellier, Paris, 1817, t. II, p. 549-550 et 546.

Aunque esta bien que hiciese Vm. ésta protesta, no puedo dejar de decir que el pretender Vm. ser unico en semejantes casos, sin intervencion de la Justicia, se opone a lo que proviene el artº 8 de la Convencion de 1769. Lea Vm. con atencion el segundo periodo de el, que empieza : *Sin embargo, para verificar... podra... la justicia ordinaria proceder con intervencion del Consul, etc., y hallara Vm., despues de haberla bien examinado, que su ver- dadero sentido es el que la justicia ha de concurrir siempre con el Consul, el qual no se encuentra en la traduccion que Vm. hace de este mismo periodo : Cependant, si pour verifier... la présence de la justice étoit nécessaire, ce seroit à la Jurisdiction militaire, etc., cuya explicacion trunca enteramente la letra y el espíritu del articulo.*

Resulta, pues, de este examen que Vm. debia reducirse a pedir sencillamente que no se procediese a nada sin su intervencion y consentimiento, que es lo mismo que respondi a Mr Delarose antes que me llegasen las cartas de Vm., a q^a deseo g^e Dios m^s a^s. Paris, 10 de junio de 1774.

Blm de Vm. su
seg^o serv^{or}
EL CONDE DE ARANDA.

Sr Dⁿ Raymundo de Onis.

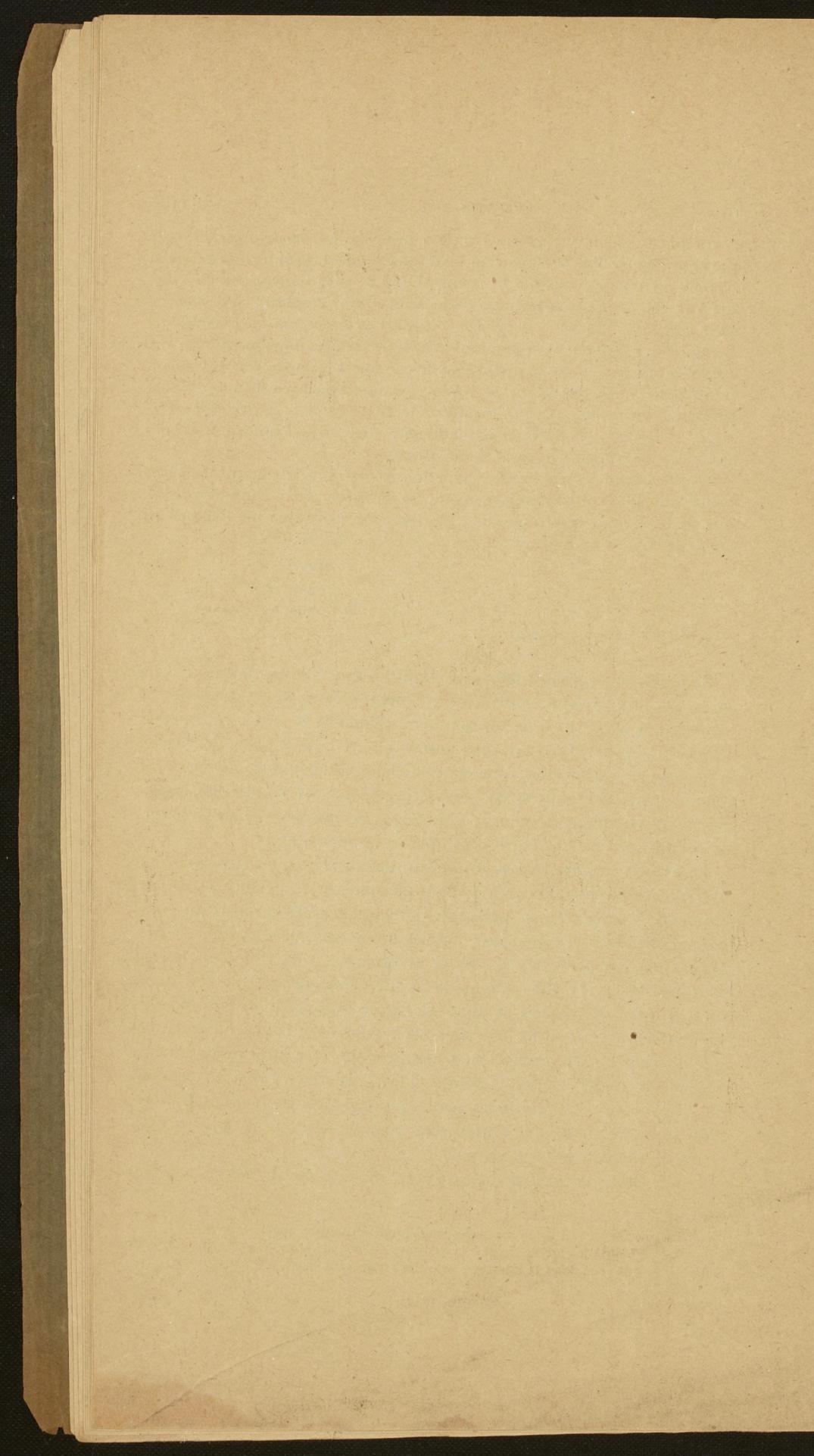
La lettre de l'ambassadeur était significative. Elle mettait les choses au point. Le consul avait allégué incomplètement le texte de la convention de 1769. Il ne lui donnait nullement le droit qu'il revendiquait. Dès lors, il n'était plus admis à demander la levée des scellés apposés par le présidial que comme fondé de pouvoir du comte de Fuentes, héritier naturel de Mora. C'est dans ces conditions que le président présidial, lieutenant général en la sénéchaussée de Guienne, Joseph-Sébastien de Laroze accomplit cette formalité.

Le 10 juin, à onze heures du matin, accompagné du sieur Lafargue, avocat du roi, faisant fonctions de procureur, et du greffier Jean Courouneau, il se rendit en personne à l'hôtel Richelieu, où il trouva le consul et Cabarrus, ainsi que l'huissier Valance, gardien des scellés. Il procéda à la levée des scellés et fit remettre à de Onis les clés, au nombre de neuf¹. Puis Cabarrus rendit compte des 12.272 livres dont il avait été chargé et dont quittance judiciaire lui fut octroyée. Le lieutenant général fit parapher par le consul et le procureur Lafargue le pouvoir du comte de Fuentes, pour être annexé au procès-verbal de levée. Enfin il décida que l'huissier Valance recevrait 75 livres pour avoir gardé les scellés pendant quinze jours, son assistant 22 livres 10 sols et l'interprète Destouesse 6 livres pour le concours qu'il avait prêté le 27 mai².

Le 14 juin, le consul adressa une requête au lieutenant général

1. Le procès-verbal du 27 mai n'en avait mentionné que huit.

2. Le verbal de levée des scellés, la requête du consul et le pouvoir du comte de Fuentes se trouvent dans la liasse du présidial citée plus haut.



pour être autorisé à vendre les effets du marquis de Mora. Le dernier document fourni par les archives du consulat est une lettre que de Onis écrivit au comte d'Aranda le 16 juillet :

Burdeos, 16 de julio 1774.

En su debido tiempo y en el preciso en que me hallaba incomodado a mi vista, tuve el honor de escribir a V. E. la adjunta carta relativa a la sucesion del s^r marqués de Mora; y habiendose equivocado en sobreescrito, la ha hecho correr de Paris a España, dedonde me la devuelve el s^r conde de Fuentes.

J'ignore ce que contenait cette lettre, qui, par suite d'une erreur d'adresse, parvint avec un fort retard au comte d'Aranda. Elle nous eût sans doute appris la destinée dernière des effets, bijoux et papiers de Mora.

On sait quel fut le désespoir de Julie en apprenant la mort de l'homme qui l'aimait et qu'elle aimait encore, en dépit de la fatale soirée du 10 février. Elle voulut se suicider; elle devint comme folle, elle ne se consola un peu qu'en infligeant à Guibert le plus désobligant parallèle entre le défunt et lui. Guibert accepta, d'ailleurs, cette situation bizarre. En octobre, il partait pour Libourne, où la légion corse, dont il était colonel, venait d'être envoyée pour tenir garnison à la place du régiment de Dauphin-Dragons. De Libourne il vint à Bordeaux. Il y était attiré par sa tante, M^{me} de Lagraulet, dont le mari était commandant du Château-Trompette. Mais il y était aussi contraint par Julie, qui exigea qu'il fit une enquête, interrogeât le consul, recueillît de minutieux détails sur les derniers moments de Mora. Et il rendit compte en ces termes, le 8 octobre : « Pourquoi aggraver vos maux en vous imaginant que vous avez pu contribuer à sa mort? Il la portait dans son sein depuis deux ans, et y avait échappé deux fois en Espagne; il était parti mourant. Le consul à Bordeaux m'a dit que le médecin avait prononcé que partout il serait mort de même¹. » C'était le bon sens même; mais la douleur de Julie n'avait rien à voir avec le bon sens.

L'église Notre-Dame de Puy-Paulin a été démolie scus la Révolution. Qu'est devenue la pierre tombale du marquis de Mora? Il est peu probable que ses restes aient été exhumés. Ils doivent reposer dans le sous-sol de la place Puy-Paulin, ouverte alors sur l'emplacement de l'église.

PAUL COURTEAULT.

1. Archives du comte de Villeneuve-Guibert. Cité par le marquis de Ségur, *op. cit.*, p. 439, n. 1.